Официальный перевод на русский язык

# КОНВЕНЦИЯ
## от 27 января 1999 года

## ОБ УГОЛОВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОРРУПЦИЮ

ПРЕАМБУЛА

Государства - члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что цель Совета Европы заключается в достижении большего единства между его членами,

признавая важность укрепления сотрудничества с другими государствами, подписавшими настоящую Конвенцию,

будучи убеждены в необходимости проводить в первоочередном порядке общую уголовную политику, направленную на защиту общества от коррупции, включая принятие соответствующего законодательства и профилактических мер,

подчеркивая, что коррупция угрожает верховенству закона, демократии и правам человека, подрывает принципы надлежащего государственного управления, равенства и социальной справедливости, препятствует конкуренции, затрудняет экономическое развитие и угрожает стабильности демократических институтов и моральным устоям общества,

считая, что для эффективной борьбы с коррупцией требуются расширение, активизация и надлежащее осуществление международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

приветствуя недавние изменения, которые способствовали дальнейшему расширению международного понимания и сотрудничества в области борьбы с коррупцией, включая меры, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций, Всемирным банком, Международным валютным фондом, Всемирной торговой организацией, Организацией американских государств, ОЭСР и Европейским союзом,

учитывая Программу действий по борьбе с коррупцией, принятую Комитетом министров Совета Европы в ноябре 1996 года в соответствии с рекомендациями 19-й Конференции европейских министров юстиции (Валлетта, 1994 год),

напоминая в этой связи о важности участия государств, не являющихся членами Совета Европы, в его деятельности, направленной на борьбу с коррупцией, и приветствуя их ценный вклад в осуществление Программы действий по борьбе с коррупцией,

напоминая далее, что в резолюции N 1, принятой европейскими министрами юстиции на своей 21-й конференции (Прага, 1997 год),

рекомендуется скорейшее осуществление Программы действий по борьбе с коррупцией и, в частности, содержится призыв к скорейшему принятию конвенции об уголовной ответственности, предусматривающей согласованную квалификацию правонарушений в форме коррупции как уголовно наказуемых деяний, укреплению сотрудничества в целях преследования за совершение таких правонарушений, а также создание эффективного механизма для принятия последующих мер, открытого для участия на равной основе государств-членов и государств, не являющихся членами Совета,

учитывая, что главы государств и правительств Совета Европы в ходе второй встречи на высшем уровне, проходившей в Страсбурге 10 - 11 октября 1997 года, приняли решение стремиться к поиску совместных мер в ответ на вызовы, возникающие в связи с ростом коррупции, и утвердили План действий, в котором в целях содействия развитию сотрудничества в борьбе с коррупцией, в том числе с факторами, связывающими ее с организованной преступностью и отмыванием денег, Комитету министров было поручено, в частности, обеспечить скорейшее завершение разработки международно-правовых документов в соответствии с Программой действий по борьбе с коррупцией,

принимая во внимание также, что в резолюции (97) 24 относительно 20 руководящих принципов борьбы с коррупцией, которая была принята 6 ноября 1997 года Комитетом министров на его 101-й сессии, подчеркивается необходимость оперативно завершить разработку международно-правовых документов во исполнение Программы действий по борьбе с коррупцией,

учитывая принятие Комитетом министров на его 102-й сессии 4 мая 1998 года резолюции (98) 7, в которой было поручено разработать частичное и расширенное соглашение о создании Группы государств против коррупции (ГРЕКО) с целью расширения возможностей ее членов в борьбе с коррупцией путем осуществления наблюдения за выполнением их обязательств в этой области,

договорились о нижеследующем:

## Глава I

## Использование терминов

### Статья 1

### Использование терминов. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

a) понятие "публичное должностное лицо" охватывает определения "должностное лицо", "публичный служащий", "мэр", "министр" или "судья", существующие в национальном праве государства, в котором данное лицо отправляет свою должность, как они применяются в уголовном праве этого государства;

b) термин "судья", упомянутый в подпункте "a" выше, включает прокуроров и лиц, занимающих судебные должности;

c) в случае разбирательства, касающегося какого-либо публичного должностного лица другого государства, осуществляющее преследование государство может применять определение публичного должностного лица лишь в той степени, в какой это определение не противоречит его национальному праву;

d) "юридическое лицо" означает любое образование, имеющее таковой статус в силу применимого национального права, за исключением государств или других публичных органов, действующих в осуществление государственных полномочий, а также межправительственных организаций.

## Глава II

## Меры, которые должны быть приняты на национальном уровне

### Статья 2

### Активный подкуп национальных публичных должностных лиц

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом преднамеренное обещание, предложение или предоставление каким-либо лицом, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества любому из ее публичных должностных лиц для самого этого лица или любого иного лица, с тем чтобы это публичное должностное лицо совершило действия или воздержалось от их совершения при осуществлении своих функций.

### Статья 3

### Пассивный подкуп национальных публичных должностных лиц

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом прямое или косвенное преднамеренное испрашивание или получение каким-либо из ее публичных должностных лиц какого-либо неправомерного преимущества для самого этого лица или любого иного лица, или же принятие предложения или обещания такого преимущества, с тем чтобы это должностное лицо совершило действия или воздержалось от их совершения при осуществлении своих функций.

### Статья 4

### Подкуп членов национальных публичных собраний

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статьях 2 и 3, в том случае, когда это касается любого лица, являющегося членом какого-либо национального публичного собрания, осуществляющего законодательные или административные полномочия.

Статья 5

Подкуп иностранных публичных должностных лиц

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статьях 2 и 3, в том случае, когда это касается публичного должностного лица какого-либо другого государства.

Статья 6

Подкуп членов иностранных публичных собраний

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статьях 2 и 3, в том случае, когда это касается любого лица, являющегося членом какого-либо публичного собрания, осуществляющего законодательные или административные полномочия в каком-либо другом государстве.

Статья 7

Активный подкуп в частном секторе

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом преднамеренное обещание, предложение или предоставление, прямо или косвенно, в ходе осуществления коммерческой деятельности какого-либо неправомерного преимущества каким-либо лицам, которые руководят предприятиями частного сектора или работают в них в том или ином качестве, для самих этих лиц или любых других лиц, с тем чтобы эти лица совершили действия или воздержались от их совершения в нарушение своих обязанностей.

Статья 8

Пассивный подкуп в частном секторе

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом преднамеренное испрашивание или получение, прямо или косвенно, в ходе коммерческой деятельности какими-либо лицами, которые руководят предприятиями частного сектора или работают в них в том или ином качестве, какого-либо неправомерного преимущества или обещания этого преимущества для самих себя или для любых других лиц, или же принятие предложения или обещания такого преимущества за совершение или несовершение каких-либо действий в нарушение своих обязанностей.

Статья 9

Подкуп должностных лиц международных организаций

Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статьях 2 и 3, когда по смыслу положений о персонале это касается какого-либо должностного лица или иного нанятого по контракту сотрудника какой-либо межправительственной или наднациональной организации или органа, членом которых является эта Сторона, а также любого прикомандированного или не прикомандированного лица, которое осуществляет функции, соответствующие функциям, выполняемым такими должностными лицами или агентами.

Статья 10

Подкуп членов международных парламентских собраний

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статье 4, когда это касается каких-либо членов парламентских собраний международных или наднациональных организаций, членом которых является эта Сторона.

Статья 11

Подкуп судей и должностных лиц международных судов

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в статьях 2 и 3, когда это касается каких-либо лиц, занимающих судебные должности, или должностных лиц любого международного суда, юрисдикция которого признана этой Стороной.

Статья 12

Злоупотребление влиянием в корыстных целях

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом преднамеренное обещание, предоставление или предложение, прямо или косвенно, любого неправомерного преимущества любому лицу, которое утверждает или подтверждает, что оно может оказать неправомерное влияние на принятие решения каким-либо лицом, о которых говорится в статьях 2, 4 - 6 и 9 - 11, за вознаграждение, независимо от того, предоставляется ли такое преимущество ему самому или кому-либо еще, а также просьбу, принятие или согласие с предложением или обещанием предоставить такое преимущество за вознаграждение, независимо от того, оказано ли такое влияние и был ли получен или нет в результате предположительно оказанного влияния желаемый результат.

Статья 13

Отмывание доходов от преступлений, связанных с коррупцией

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом деяния, о которых говорится в пунктах 1 и 2 статьи 6 заключенной в рамках Совета Европы Конвенции об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (СЕД N 141), при упомянутых в ней обстоятельствах, когда предполагаемое основное правонарушение является одним из уголовных правонарушений, признанных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 12 настоящей Конвенции, если только Сторона не сделала оговорку или заявление в отношении этих правонарушений или не рассматривает такие правонарушения в качестве тяжких для целей своего законодательства, касающегося отмывания доходов.

Статья 14

Правонарушения в сфере бухгалтерского учета

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве правонарушений, подлежащих уголовному или иному наказанию в соответствии с ее внутренним правом, следующие преднамеренные действия или бездействие с целью совершения, сокрытия или представления в ложном свете правонарушений, о которых говорится в статьях 2 - 12, если только Сторона не сделала соответствующую оговорку или заявление:

a) оформление или использование счета-фактуры или любого другого бухгалтерского документа или отчета, содержащего ложную или неполную информацию;

b) противоправное невнесение в бухгалтерские книги сведений о платежных операциях.

Статья 15

Соучастие

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы признать в качестве уголовных правонарушений в соответствии с ее внутренним правом соучастие или подстрекательство к совершению какого-либо уголовного правонарушения, признанного в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 16

Иммунитет

Положения настоящей Конвенции применяются без ущерба для положений любого договора, протокола или устава, а также текстов, регулирующих их применение, в том, что касается лишения иммунитета.

Статья 17

Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для установления юрисдикции в отношении уголовного правонарушения, признанного в качестве такового в соответствии со статьями 2 - 14 настоящей Конвенции, в случаях, когда:

a) преступление совершено полностью или частично на ее территории;

b) правонарушитель является одним из ее граждан, одним из ее публичных должностных лиц или членом одного из ее национальных публичных собраний;

c) в правонарушении замешано одно из ее публичных должностных лиц или членов ее национальных публичных собраний или любое лицо, упомянутое в статьях 9 - 11, которое при этом является одним из ее граждан.

2. Каждое Государство в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может путем подачи заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы объявить о том, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в особых случаях или при особых условиях правила о юрисдикции, закрепленные в подпунктах "b" и "c" пункта 1 настоящей статьи или любой ее части.

3. Если Сторона использует право на оговорку, предусмотренное пунктом 2 настоящей статьи, она принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления юрисдикции в отношении уголовного правонарушения, признанного в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне исключительно по причине его гражданства, несмотря на поступивший запрос о его выдаче.

4. Настоящая Конвенция не исключает возможность осуществления Стороной любой уголовной юрисдикции в соответствии с ее внутренним правом.

Статья 18

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические лица могли быть привлечены к ответственности в связи с совершением уголовных правонарушений, заключающихся в активном подкупе, злоупотреблении влиянием в корыстных целях и отмывании доходов, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией и совершенных в их интересах каким-либо физическим лицом, действующим в своем личном качестве или в составе органа юридического лица и занимавшим руководящую должность в юридическом лице, в процессе:

выполнения представительских функций от имени юридического лица; или

осуществления права на принятие решений от имени юридического лица; или

осуществления контрольных функций в рамках юридического лица;

а также в связи с участием такого физического лица в вышеупомянутых правонарушениях в качестве соучастника или подстрекателя.

2. Помимо случаев, уже предусмотренных пунктом 1, каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы юридическое лицо могло быть привлечено к ответственности тогда, когда вследствие отсутствия надзора или контроля со стороны физического лица, о котором говорится в пункте 1, появляется возможность совершения

уголовных правонарушений, указанных в пункте 1, в интересах этого юридического лица физическим лицом, осуществляющим свои полномочия от его имени.

3. Ответственность юридического лица в соответствии с пунктами 1 и 2 не исключает возможности уголовного преследования физических лиц, совершивших, подстрекавших к совершению или участвовавших в совершении уголовных правонарушений, указанных в пункте 1.

Статья 19

Санкции и меры

1. Принимая во внимание тяжесть уголовных правонарушений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, каждая Сторона предусматривает в отношении этих уголовных правонарушений, признанных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14, эффективные, соразмерные и сдерживающие санкции и меры, включая, если правонарушения совершены физическими лицами, наказания, предусматривающие лишение свободы, которые могут повлечь за собой выдачу.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в отношении юридических лиц, привлеченных к ответственности в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 18, применялись эффективные, соразмерные и сдерживающие уголовные или неуголовные санкции, в том числе финансового характера.

3. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы наделить себя правом конфисковывать или иным образом изымать орудия совершения и доходы от уголовных правонарушений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, или имущество, стоимость которого эквивалентна таким доходам.

Статья 20

Специальные полномочия

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения специализации соответствующих лиц или органов для борьбы с коррупцией. Им предоставляется необходимая независимость в соответствии с основополагающими принципами правовой системы Стороны, с тем чтобы они имели возможность выполнять свои функции эффективно и без какого-либо неправомерного давления. Сторона обеспечивает, чтобы сотрудники таких органов проходили надлежащую подготовку и располагали адекватными финансовыми ресурсами для выполнения возложенных на них задач.

Статья 21

Сотрудничество с национальными органами и между ними

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы публичные власти, а также все публичные должностные лица сотрудничали, в соответствии с внутренним правом, с теми ее органами, которые отвечают за расследование уголовных правонарушений и преследование за их совершение:

a) путем информирования этих органов, по их собственной инициативе, если есть веские основания полагать, что было совершено какое-либо уголовное правонарушение, признанное в качестве такового в соответствии со статьями 2 - 14; или

b) путем предоставления этим органам по их просьбе всей необходимой информации.

Статья 22

Защита лиц, сотрудничающих с правосудием, и свидетелей

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для обеспечения эффективной и надлежащей защиты:

a) тех, кто сообщает об уголовных правонарушениях, признанных в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14 или иным образом сотрудничает с органами, осуществляющими расследование и разбирательство;

b) свидетелей, дающих показания, касающиеся таких правонарушений.

Статья 23

Меры по содействию сбору доказательств и конфискации доходов

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут оказаться необходимыми, включая меры, допускающие использование специальных методов расследования в соответствии с внутренним законодательством, в целях содействия сбору доказательств, имеющих отношение к уголовным правонарушениям, признанным в качестве таковых в соответствии со статьями 2 - 14 настоящей Конвенции, а также для выявления, розыска, наложения ареста и изъятия орудий преступлений и доходов от коррупции, либо имущества, стоимость которого эквивалентна таким доходам, в отношении которых могут быть применены меры, установленные в соответствии с пунктом 3 статьи 19 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться в целях наделения ее судов или других компетентных органов полномочиями отдавать распоряжения о предоставлении или аресте банковской, финансовой или коммерческой документации в целях осуществления действий, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи.

3. Банковская тайна не является препятствием для осуществления мер, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

## Глава III

## Мониторинг выполнения

### Статья 24

### Мониторинг

Мониторинг выполнения Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции осуществляется Группой государств против коррупции (ГРЕКО).

## Глава IV

## Международное сотрудничество

### Статья 25

### Общие принципы и меры в области международного сотрудничества

1. Стороны в максимально возможной степени сотрудничают друг с другом в соответствии с положениями соответствующих международных документов о международном сотрудничестве по уголовным делам или договоренностями, достигнутыми на основе единообразного или принятого на взаимной основе законодательства, а также в соответствии со своим национальным законодательством, в проведении расследований и разбирательств, касающихся уголовных правонарушений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. В случае отсутствия между Сторонами действующих международных документов или договоренностей, упомянутых в пункте 1, применяются статьи 26 - 31 настоящей главы.

3. Статьи 26 - 31 настоящей главы применяются также в тех случаях, когда они обеспечивают более благоприятные условия сотрудничества по сравнению с условиями, предусмотренными международными документами или договоренностями, упомянутыми в пункте 1.

### Статья 26

### Взаимная помощь

1. Стороны оказывают друг другу максимально возможную взаимную помощь, обеспечивая незамедлительную обработку запросов, полученных от органов, которые в соответствии со своим внутренним правом имеют право проводить расследования или судебное разбирательство по уголовным делам в связи с правонарушениями, признанными в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Во взаимной правовой помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи может быть отказано, если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса об оказании такой

помощи может нанести ущерб ее национальным интересам, государственному суверенитету, национальной безопасности или публичному порядку.

3. Банковская тайна не может служить основанием для отказа в сотрудничестве в соответствии с настоящей главой. Сторона, когда это предусмотрено ее внутренним правом, может потребовать, чтобы запрос о сотрудничестве, включающем разглашение банковской тайны, был санкционирован судьей либо другим судебным органом, включая прокуроров, занимающихся производством по уголовным делам.

Статья 27

Выдача

1. Уголовные правонарушения, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, считаются входящими в число преступлений, влекущих выдачу в соответствии с любым договором о выдаче, действующим между Сторонами. Стороны обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любые договоры о выдаче, которые могут быть заключены между ними.

2. Если Сторона, ставящая условием выдачи наличие соответствующего договора, получает запрос о выдаче от другой Стороны, с которой у нее нет такого договора, она может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правовой основы для выдачи в связи с любым уголовным правонарушением, признанным в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Стороны, которые не ставят условием выдачи наличие соответствующего договора, рассматривают, в отношениях между собой, уголовные правонарушения, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, как правонарушения, влекущие выдачу.

4. Выдача осуществляется на условиях, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемое государство может отказать в выдаче.

5. Если единственным основанием для отказа в выдаче в связи с уголовным правонарушением, признанным в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией, является гражданство соответствующего лица или то обстоятельство, что запрашиваемая Сторона считает, что данное правонарушение подпадает под его юрисдикцию, то запрашиваемая Сторона, в отсутствие иной договоренности с запрашивающей Стороной, передает дело на рассмотрение своим компетентным органам и в установленном порядке уведомляет запрашивающую Сторону о результатах такого расследования.

Статья 28

Информация, предоставляемая по собственной инициативе

Без ущерба для своих собственных расследований или судебных разбирательств Сторона может по собственной инициативе предоставить другой Стороне информацию о фактических обстоятельствах, когда она считает, что предоставление такой информации может помочь этой или другой Стороне в возбуждении или проведении расследований или судебных разбирательств, связанных с уголовными правонарушениями, признанными в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, или может привести к направлению этой Стороной запроса в соответствии с настоящей главой.

Статья 29

Центральный орган

1. Стороны назначают центральный орган или, при необходимости, несколько центральных органов, отвечающих за направление запросов или подготовку ответов на такие запросы в соответствии с настоящей главой, а также за принятие мер по их исполнению или передаче компетентным органам для их исполнения.

2. Каждая Сторона в момент подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы названия и адреса органов, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 30

Непосредственные сношения

1. Центральные органы осуществляют непосредственные сношения друг с другом.

2. В случае крайней необходимости запросы об оказании взаимной помощи или связанные с ними сообщения могут направляться непосредственно судебными органами, включая государственных обвинителей, запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны. В этом случае копия запроса или сообщения одновременно направляется центральному органу запрашиваемой Стороны через центральный орган запрашивающей Стороны.

3. Запросы или сообщения в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи могут быть направлены через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. В случаях, когда в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи представляется запрос и орган власти некомпетентен рассматривать его, он передает этот запрос компетентному национальному органу и непосредственно информирует об этом запрашивающую Сторону.

5. Запросы или сообщения, представляемые в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, которые не предусматривают принудительных мер, могут непосредственно передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны компетентным органам запрашиваемой Стороны.

6. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение ратификационных грамот, документов о принятии, одобрении или присоединении может информировать Генерального секретаря Совета Европы о том, что в интересах обеспечения эффективности запросы, представляемые в соответствии с настоящей главой, должны направляться ее центральному органу.

Статья 31

Информация

Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о действиях, предпринятых по запросу, представленному в соответствии с настоящей главой, и об окончательных результатах этих мер. Запрашиваемая Сторона также незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о любых обстоятельствах, которые делают невозможным осуществление запрашиваемых действий или могут существенно задержать их выполнение.

Глава V

Заключительные положения

Статья 32

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы и государствами, не являющимися его членами, которые участвовали в ее разработке. Такие государства могут заявить о своем согласии на ее обязательность путем:

a) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения; или

b) ратификации, принятия или одобрения после подписания при условии ратификации, принятия или одобрения.

2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты, когда 14 государств заявят о своем согласии на обязательность Конвенции в соответствии с положениями пункта 1. Любое государство, не являющееся членом Группы государств против коррупции (ГРЕКО) в момент ратификации, автоматически становится ее членом с даты вступления Конвенции в силу.

4. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое впоследствии заявляет о своем согласии на обязательность, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты выражения согласия на обязательность Конвенции в соответствии с положениями пункта 1. Любое подписавшее Конвенцию государство, не являющееся членом Группы государств против коррупции (ГРЕКО) в момент ратификации, автоматически становится ее членом с даты вступления для него Конвенции в силу.

## Статья 33

## Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы после консультаций с Договаривающимися Государствами Конвенции может предложить Европейскому сообществу, а также любому государству, не являющемуся членом Совета и не участвовавшему в разработке Конвенции, присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принимаемого большинством голосов, предусмотренным в пункте d) статьи 20 Устава Совета Европы, при единодушном голосовании представителей Договаривающихся Государств, пользующихся правом участвовать в работе Комитета министров.

2. Для Европейского сообщества и любого государства, присоединяющегося к Конвенции в соответствии с пунктом 1 выше, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы. Европейское сообщество и любое государство, присоединяющееся к настоящей Конвенции, автоматически становится членом ГРЕКО, если в момент присоединения оно еще не состоит ее членом, с даты вступления для него Конвенции в силу.

## Статья 34

## Территориальное применение

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может отдельно указать территорию или территории, к которым применяется Конвенция.

2. Любая Сторона может в любой более поздний срок посредством направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным секретарем такого заявления.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем подачи уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным секретарем такого уведомления.

## Статья 35

## Связь с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из многосторонних международных конвенций по специальным вопросам.

2. Стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, в целях дополнения или укрепления ее положений и содействия применению закрепленных в ней принципов.

3. Если две или несколько Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросу, являющемуся предметом настоящей Конвенции, или каким-либо иным образом оформили свои отношения по данному вопросу, то они вправе применять данное соглашение или договор или соответствующим образом регулировать свои отношения вне рамок настоящей Конвенции, если это содействует международному сотрудничеству.

## Статья 36

## Заявления

Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно будет рассматривать как уголовные правонарушения активный или пассивный подкуп иностранных публичных должностных лиц в соответствии со статьей 5, должностных лиц международных организаций согласно статье 9 или судей и должностных лиц международных судов в соответствии со статьей 11 лишь в той степени, в какой публичное должностное лицо или судья действует или воздерживается от действий в нарушение своих обязанностей.

## Статья 37

## Оговорки

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может сохранить за собой право не рассматривать как уголовное правонарушение в своем внутреннем праве, полностью или частично, поведение, о котором говорится в статьях 4, 6 - 8, 10 и 12, или правонарушения, связанные с пассивным подкупом, определенные в статье 5.

2. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно желает воспользоваться правом на оговорку, которое предусмотрено пунктом 2 статьи 17.

3. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении может заявить, что оно может отказать во взаимной правовой помощи, предусмотренной пунктом 1 статьи 26, если соответствующий запрос касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона считает политическим правонарушением.

4. По смыслу применения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи никакое государство не может высказывать оговорки по более чем пяти упомянутым в них положениям. Никакие другие оговорки не допускаются. Оговорки однородного характера по статьям 4, 6 и 10 считаются одной оговоркой.

## Статья 38

## Юридическая сила и пересмотр заявлений и оговорок

1. Заявления, упомянутые в статье 36, и оговорки, упомянутые в статье 37, считаются имеющими юридическую силу в течение трех лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего государства. Однако такие заявления и оговорки могут продлеваться на период той же продолжительности.

2. За двенадцать месяцев до истечения срока действия заявления или оговорки Генеральный секретариат Совета Европы уведомляет об этом соответствующее государство. Не позднее чем за три месяца до истечения срока действия соответствующее государство уведомляет Генерального секретаря о том, что оно подтверждает, изменяет или отзывает свое заявление или оговорку. В случае отсутствия уведомления со стороны соответствующего государства Генеральный секретариат информирует это государство о том, что действие заявления или оговорки считается автоматически продленным на срок в шесть месяцев. Непредставление государством уведомления о намерении подтвердить или изменить свое заявление или оговорку до истечения этого срока влечет прекращение действия заявления или оговорки.

3. Если Договаривающаяся Сторона делает заявление или оговорку согласно статьям 36 и 37, то она представляет ГРЕКО, до возобновления их действия или по соответствующей просьбе, разъяснение с изложением обоснования продолжения их действия.

## Статья 39

## Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной, и Генеральный секретарь Совета Европы доводит их до сведения государств - членов Совета Европы и каждого государства, не являющегося его членом, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 33.

2. Любая поправка, предложенная той или иной Стороной, доводится до сведения Европейского комитета по проблемам преступности (ЕКПП), который представляет Комитету министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное ЕКПП, и после консультаций с государствами, не являющимися участниками Конвенции, может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятый Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, препровождается Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день с того момента, когда все Стороны сообщили Генеральному секретарю о ее принятии.

Статья 40

Урегулирование споров

1. Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы должен постоянно информироваться о толковании и применении настоящей Конвенции.

2. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся урегулировать этот спор посредством переговоров или любых иных мирных способов по своему выбору, в том числе посредством представления спора на рассмотрение Европейского комитета по проблемам преступности, арбитражного суда, решения которых являются обязательными для Сторон, или на рассмотрение Международного Суда по согласованию между соответствующими Сторонами.

Статья 41

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством представления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца после истечения трехмесячного периода со дня получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 42

Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, которое присоединилось к Конвенции, о:

a) любом подписании;

b) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 32 и 33;

d) любом заявлении или оговорке, сделанными в соответствии со статьей 36 или 37;

e) любом ином действии, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 27 января 1999 года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы, государствам, не являющимся его членами, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, и любому другому государству, которому было предложено присоединиться к ней.